

Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Poprowadziwszy zarówno ich do domu jego podał stół i rozweselił się z całym domem wierząc Bogu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wprowadził ich też do swojego domu, zastawił stół* i wraz z całym domem cieszył się,** że uwierzył Bogu. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Poprowadziwszy ich do domu, podał stół i rozweselił się z całym domem uwierzywszy Bogu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Poprowadziwszy zarówno ich do domu jego podał stół i rozweselił się (z) całym domem wierząc Bogu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wprowadził ich też do swojego domu, zastawił stół i wraz z całym domem cieszył się, że uwierzył Bogu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wprowadził ich do swego domu, zastawił <i>przed nimi</i> stół i weselił się, uwierzywszy Bogu z całym swoim domem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wprowadziwszy je do domu swego, nagotował im stół i weselił się ze wszystkim domem swoim, uwierzywszy Bogu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wprowadziwszy je do domu swego, nagotował im stół i radował się ze wszystkim domem swym, uwierzywszy Bogu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wprowadził ich też do swego mieszkania, zastawił stół i razem z całym domem cieszył się bardzo, że uwierzył Bogu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wprowadził ich do swego domu, zastawił stół i weselił się wraz z całym swoim domem, że uwierzył w Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wprowadził ich również do swego mieszkania, zastawił stół i wraz z całym domem cieszył się bardzo, że uwierzył w Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wprowadził ich do swego domu i nakarmił ich. Cieszył się razem z domownikami, że uwierzył Bogu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Poprowadził ich do mieszkania, zastawił stół i cieszył się z całą rodziną, że uwierzył w Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyjął ich do swego mieszkania i przy zastawionym stole, w rodzinnym gronie cieszył się, że zawierzył Bogu.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Wprowadziwszy ich do domu, zastawił stół i radował się

¹⁾ <x>230 23:5</x>; <x>490 5:29</x>

²⁾ <x>230 9:15</x>; <x>230 13:6</x>; <x>290 25:9</x>; <x>490 1:47</x>; <x>670 1:6</x>

	literacki		ze wszystkimi domownikami, że uwierzył w Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А ввівши їх до оселі, поставив частування і радів з усім домом своїм, що ввірував у Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz także zaprowadził ich do siedziby, podał im jedzenie i uwierzywszy Bogu, rozweselił się z całym domem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Po czym wprowadził ich do swojego domu i postawił przed nimi posiłek, i wraz z całym swoim domem świętowali złożenie ufności w Bogu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przyprowadził ich do swego domu, i zastawił przed nimi stół, i ze wszystkimi swymi domownikami wielce się radował z tego, że uwierzył Bogu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie ugościł ich w swoim domu, razem ze wszystkimi ciesząc się z tego, że uwierzył Bogu.